

تئاتر، انزوا، حرفه و طغیان

تحولات گروه تئاتر «اودین»

www.ketab.ir

اوجنیو باربا

آزاده احمدی



سرشناسه:

باربا، اوجنینو

Barba, Eugenio

عنوان و نام پدیدآور:

تئاتر: انزوا، حرفه، طغیان / نویسنده یوجین باربا [ویراستار لیوئیس مسگراو];

مشخصات نشر:

مترجم آزاده احمدی.

مشخصات ظاهری:

تهران: نشر هنوز، ۱۳۹۶.

شابک:

۵۱۲ ص.

وضعیت فهرست نویسی:

۹۷۸-۶۰۰-۶۰۴۷-۷۴۴

یادداشت:

فیفا

موضوع:

عنوان اصلی: Theatre: Solitude, Craft, Revolt, 1999.

موضوع:

نمایش

موضوع:

Theater

موضوع:

نمایش -- قرن ۲۰ م.

شناسه افزوده:

Theater -- 20th Century

شناسه افزوده:

مسگراو، لیوئیس، ویراستار

شناسه افزوده:

Masgrau, Luis

شناسه افزوده:

احمدی، آزاده، ۱۳۶۱-، مترجم

رده بندی کنگره:

۹۱۳۹۶ ت ۱۶ ب ۱۶ / PN ۲۰۶۱

رده بندی دیویی:

۷۹۲

شماره کتابشناسی ملی:

۴۹۲۹۰۷۷

تئاتر، انزوا، حرفه و طغیان

نویسنده: ائوجینیو باربا

مترجم: آزاده احمدی

ویرایش: تحریریه نشر هنوز

این کتاب با کسب اجازه از نویسنده و گروه تئاتر «اودین» ترجمه و منتشر شده است.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۰۴۷-۷۴۴

چاپ اول، تابستان ۱۴۰۱

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

قیمت: دویست و پنجاه هزار تومان

طراحی جلد مجموعه کتاب: استودیو کارگاه - مصطفی بهزادی، طراحی جلد کتاب: هوداد مسلمی نژاد

اجرا: یاسر عزآباد، ناظر فنی چاپ: مصطفی شریفی

تمامی حقوق برای ناشر محفوظ است. هرگونه استفاده از متن این کتاب منوط به اجازه کتبی ناشر است.

نشر هنوز، تهران، صندوق پستی ۱۴۸۶-۱۹۳۹۵

www.hanoozbooks.com ... info@hanoozpub.com

کاغذ استفاده شده برای چاپ این کتاب از منابع سازگار با محیط زیست تهیه شده است.



۱۱	یادداشت مترجم
۱۳	درباره نویسنده
۱۷	یادداشت ویراستار
۱۹	پیش‌گفتار: کشتی‌های سنگی و جزایر سرگردان
۳۷	۱. سرچشمه‌ها: حرفه
۳۹	تئاتر گسست
۵۰	نامه به بازیگر «د»
۵۴	در انتظار انقلاب
۵۹	مریدی که روی آب راه می‌رفت
۶۴	سکوت مکتوب
۸۱	تئاتر شهر و پناهگاه کلان شهر
۹۹	۲. لا براتوار: مدرسه همیشگی
۱۰۱	تمرین کردن
۱۱۱	دو نامه
۱۱۴	واژه‌ها و حضور
۱۲۴	تناقض آموزشی: یادگیری به منظور یادگیری
۱۳۶	انتقال یک میراث
۱۵۵	۳. سفر: مبادله

۱۵۷	دو قبیله
۱۶۲	نامه‌ای از جنوب ایتالیا
۱۸۱	ریشه‌ها و برگ‌ها
۱۹۷	مکالمه با برشت
۲۱۵	اهالی آیین
۲۴۱	۴. راه امتناع: تئاتر سوم
۲۴۳	تئاتر سوم
۲۴۷	تحول
۲۵۴	تئاتر - فرهنگ
۲۸۴	کرانه سوم رود
۲۹۷	خانه‌ای با دو در
۳۱۹	میراث ما برای خودمان
۳۴۵	۵. هویت: میراث
۳۴۷	سایه آنتیگونه
۳۵۳	بخشی از ما که در تبعید زندگی می‌کند
۳۶۴	تئاتر اوراسیا
۳۷۳	گام‌هایی به سوی کرانه رود
۴۰۷	پس گفتار
۴۰۸	کاشت خرگوش با خیال شیر در سر
۴۱۵	پیوست: قصه سیاه
۴۱۷	کاتالوگ تولیدات تئاتر اودین، فردیناندو تاویانی
۴۱۹	۱. اورنیوفیلنه (پرنده بازان)، ۱۹۶۵
۴۲۲	۲. کاسپاریانا، ۱۹۶۷
۴۲۵	۳. فرای، ۱۹۶۹
۴۲۸	۴. خانه پدرم، ۱۹۷۲

- ۴۳۱ ۵. دانسنس بوگ (کتاب رقص ها)، ۱۹۷۴
- ۴۳۴ ۶. بیا! و روز از آن ما خواهد بود، ۱۹۷۶
- ۴۳۷ ۷. آناپاسیس، ۱۹۷۷
- ۴۴۰ ۸. میلیون، ۱۹۷۸
- ۴۴۳ ۹. خاکسترهای برشت
- ۴۴۷ ۱۰. ازدواج با خداوند، ۱۹۸۲
- ۴۵۰ ۱۱. داستان اویدیپوس، ۱۹۸۴
- ۴۵۳ ۱۲. انجیل به روایت اوکسورهنوخوس، ۱۹۸۵
- ۴۵۷ ۱۳. یهودیت، ۱۹۸۷
- ۴۶۰ ۱۴. تالابوت، ۱۹۸۸
- ۴۶۴ ۱۵. مموریا، ۱۹۹۰
- ۴۶۷ ۱۶. قلعه هولستیرو، (نسخه اول: ۱۹۹۰، نسخه دوم: ۱۹۹۹)
- ۴۷۰ ۱۷. ایتسی - بیتسی، ۱۹۹۱
- ۴۷۳ ۱۸. کانوسموس، ۱۹۹۳
- ۴۷۷ ۱۹. در اسکلت نهنگ، ۱۹۹۷
- ۴۸۰ ۲۰. چکامه برای پیشرفت - یک باله، ۱۹۹۷
- ۴۸۳ ۲۱. موتوس، ۱۹۹۸
- ۴۸۷

تقدیم به محمد فرجی

یادداشت مترجم

شوقی که خواندن این کتاب در من ایجاد کرد مهم‌ترین نیرویی بود که مرا در مسیر ترجمه پیش برد، و این مسیر نه تنها به چاپ کتاب حاضر منجر شد بلکه مرا به ملاقات‌ها و تجربه‌هایی درخشان پیوند زد.

یکی از مهم‌ترین این تجربه‌ها همکاری با گروه اودین در پروژه «درخت» بود که باعث شد من شاهد عینی تمرین‌ها و جست‌وجوگری‌های تئاتر اودین و اثوجنیوباریا شوم. شرکت در کارگاه کارگردانی این پروژه، در حالی که من در میانه ترجمه کتاب بودم، تصویر واضحی از نحوه تبلور ایده‌های تئاتری این گروه در قالب اجرا به من داد. امیدوارم این تجربه انتقال ایده‌های کتاب را هموارتر کرده باشد.

در عین حال، این کتاب مرا به دوران پربار یادگیری در کنار دوستان عزیزم، تینا حمیدی و رضا رضایی، هدایت کرد که به من امکان پرورش عملی ایده‌ها را

در کار ترجمه دادند. تلاش‌های قابل ستایش دوستان عزیز ویراستار در نشر هنوز در شکل‌گیری این کتاب نقش بسزایی داشته است. با همراهی فروغ کاظمی، فهیمه زاهدی، سارا وطن‌آبادی، محمود رحیمی، آزاده کاظمی و غزل اسکندر نژاد این ترجمه به شکل بهتری منتشر شده است و من از آن‌ها تشکر می‌کنم.

آزاده احمدی

پاییز ۱۴۰۰